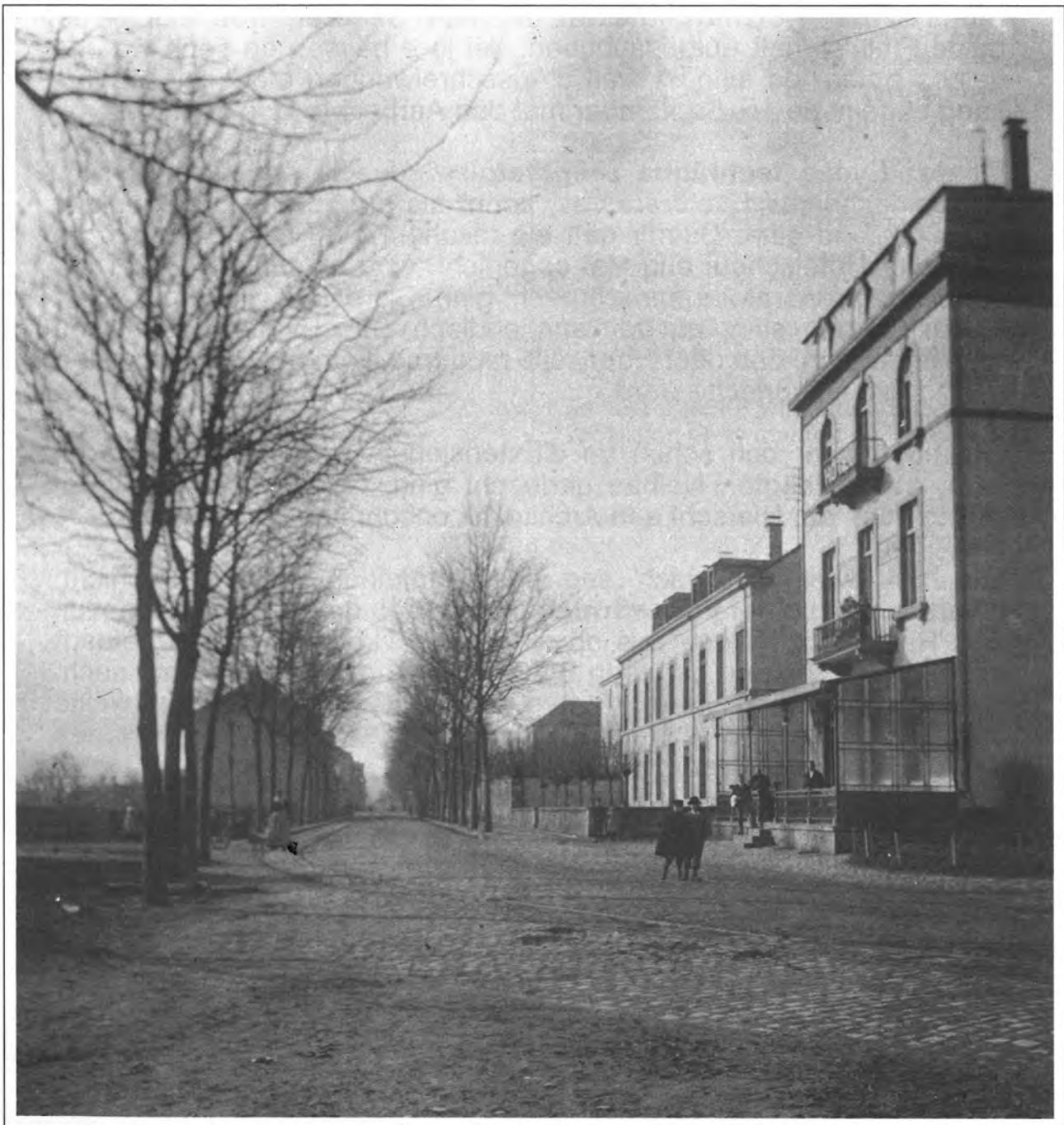


# Den Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

3/2000

12. September 2000



d'Avenue de la Gare, mat der Maison Rouge (haut Hôtel Michels) an der Gendarmerie virun 1900

# Editorial

Fir déi meescht vun eis geet d'Vakanz esou lues zou Enn a mir hoffen, datt se fir jiddereen déi erwaarden Erhuelung an Entspannung bruecht huet.

Och op der Gemeng kënt erëm alles an de Gank, sou z.B. op dem Site vun der **Holzindustrie an der aler Seeërei**, wou elo all déi néideg ministeriell Autorisatiounen, déi jo e bëssen op sech waarde geloos haten, do sinn. A well d'Ausschreibungen ofgeschloss sinn, kann et géint de 15. September mat den Aarbechte lass goen.

Fir de "**Lycée technique préparatoire**" dee jo eng Annexe vum "Lycée technique Ettelbréck" as, konnt bis elo zu Ettelbréck selwer kee Site fond ginn. Duerfir gëtt elo téschent dem néie Kolléisch an der neier Hotelschoul eng Hal opgeriicht, wou d'Schüler vum Lycée technique préparatoire ennerbruecht ginn. Bis d'nächst Joer soll dëst Gebai faerdeg sinn, an da kann endlech déi al Hotelschoul esou renovéiert ginn, datt dëst Gebai alle moderne Norme vu Sécherheet a Pädagogie entspreche wärd.

Da muss awer och schon un d'Extensioun vun der **Primärschoul** resp. de geplangten Neibau geduecht ginn, fir deen de Schäfferot wëlles huet, am Hierscht een Architektoconcours auszeschreiwen.

Mir hun awer och nach eng bësse manner agreabel Noriicht: d'Aarbechten un der **Fernwärmeheizung**, déi op der Esplanade vun der "Résidence Hélène" bis op d'Kräizung virun der Kierch geluegt gëtt, bréngen do eng gehéireg Behënnerung vum Verkéier mat sech, deen da mat Verkéiersluuchte geregelt gëtt. Schon am viraus wëllte mir em dat néidegt Versteesdemech vun alle Bierger biede fir dës Moosnam, déi jo awer eng Kéier muss iwver d'Bühn goen.

Zum Schluss wënsche mir lech alleguer eng gutt Rentrée an eng schéin Hierschtkiermes.

De Schäfferot

## Résumé de la séance du Conseil communal du 17 juin 2000

### A. Séance publique

#### Ordre du jour

##### 01. Organisation scolaire 2000/2001 Nominations

Présences:

Monsieur Jean-Luc GONNER  
bourgmestre-président ff.  
Monsieur Claude HAAGEN, échevin

Messieurs Robert BOHNERT,  
René BLUM, Paul BONERT,  
Claude THILL, Nico HAMEN,  
Frank THILLEN, conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD,  
secrétaire communal

Absents excusés:

Madame Danièle WAGNER,

Messieurs Jacques DAHM et  
Nico MICHELS

\*\*\*

##### Organisation scolaire 2000/2001

Le Conseil communal a décidé unanimement (en présence de 2 candidatures) de conférer à la dame Gaby FABER de Diekirch une nomination aux fonctions d'institutrice à l'école préscolaire de Diekirch à partir de l'année scolaire 2000/2001.

##### Modifications temporaires au règlement de la circulation

Le Conseil communal a décidé unanimement de ratifier un règlement d'urgence édicté par le Collège des Bourgmestre et Echevins portant modification temporaire de la réglementation de la circulation à l'occasion de la marche de l'Armée 2000.



# Résumé de la séance du Conseil communal du 06 juillet 2000

## A. Séance publique

### Ordre du jour

01. Organisation scolaire 1999/2000
  - Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants
02. Organisation scolaire 2000/2001
  1. Démission honorable à accorder à un instituteur de l'enseignement spécial
  2. Organisation technique
03. Modification au règlement de la circulation
  - Zone piétonne
04. Ecole de Musique
  - Classement individuel d'une chargée de cours
05. Inventaire supplémentaire des monuments nationaux sis à Diekirch "Esplanade" et "rue du Moulin"
06. Approbation de devis
07. Vote de crédits spéciaux
08. Vote de crédits spéciaux supplémentaires
09. Demandes de subsides extraordinaires
10. Approbation de plusieurs décomptes
11. Modifications au règlement-taxe général
12. Autorisation d'ester en justice
13. Etat des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 1999
14. CIPA Résidence du Parc:
  - Démission honorable à accorder à une infirmière

15. Personnel communal:
  - Nomination provisoire d'un agent municipal (m/f)
  - Engagement et approbation d'un contrat de travail à durée déterminée

#### 16. Divers

\*

#### Présences:

Madame Danièle WAGNER,  
bourgmestre-président

Messieurs Jean-Luc GONNER et  
Claude HAAGEN, échevins  
Messieurs Robert BOHNERT,  
René BLUM (absent excusé  
point 1 et 2.1),  
Paul BONERT, Jacques DAHM,  
Nico MICHELS, Claude THILL,  
Nico HAMEN et Frank THILLEN  
(absent excusé point 15.2 et 16)  
conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD,  
secrétaire communal

\*\*\*

#### 01. Organisation scolaire 1999/2000

Le Conseil communal a approuvé plusieurs contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants.

#### 02. Organisation scolaire 2000/2001

1. Le Conseil communal a décidé d'accorder au sieur René GORGES démission honorable de sa fonction d'instituteur d'enseignement spécial (classe d'appui).

2. Le Conseil communal a décidé:

a. par 7 voix contre 4 de réduire les leçons hebdomadaires de classe et de les porter à 28.

b. et de faire chômer les classes de l'en-

seignement primaire les samedis de 07.50 à 12.00 heures.

c. par 7 voix contre 4 de maintenir les heures d'études surveillées.

#### 03. Modification définitive au règlement de circulation

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de modifier le règlement de la circulation dans la zone piétonne comme suit:

**<La zone piétonne est réservée uniquement aux piétons et les autres usagers n'ont pas le droit de les emprunter. Toute circulation et tout stationnement de véhicules y compris cyclomoteurs et bicyclettes sont interdits.>**

Par dérogation les véhicules désignés ci-dessous peuvent circuler sous les réserves et conditions suivantes:

1. du lundi au vendredi, sauf jours fériés, entre 07.00 et 11.00 heures

- les véhicules destinés à l'enlèvement des ordures ménagères
- les véhicules de livraisons pour le service des riverains

- les véhicules de clients d'établissements riverains prenant livraison de marchandises lourdes ou encombrantes ou venant déposer du matériel ou mobilier lourd pour échange ou réparation, ce client devant pouvoir en fournir la preuve

2. à toute heure

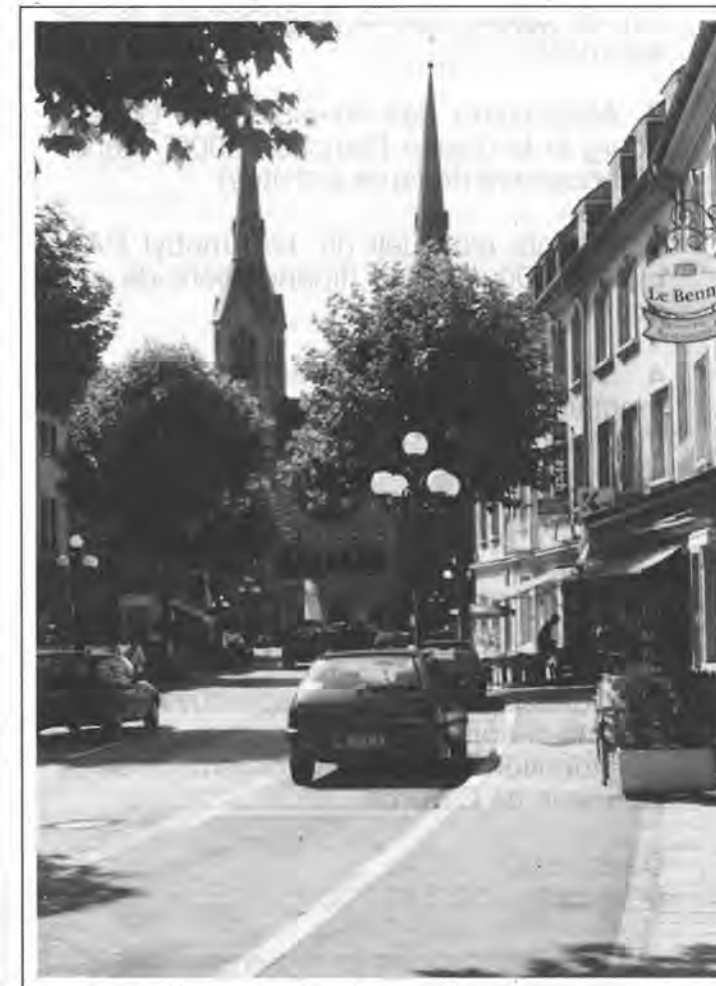
- les véhicules de la Protection civile ou assimilés, véhicules SAMU, véhicules des Sapeurs-Pompiers, véhicules de la Police, véhicules funéraires, véhicules Soins à domicile, véhicules des Services communaux de la Ville de Diekirch

- les véhicules des riverains ayant accès uniquement par les rues piétonnes à leurs garages privés et munis d'une autorisation spéciale délivrée par l'administration communale

- tous autres véhicules sous réserve de l'autorisation spéciale délivrée par l'administration communale.

#### 05. Inventaire supplémentaire des monuments nationaux sis à Diekirch

Le Conseil communal a avisé favorablement une lettre du 02.03.2000 par laquelle Madame le Ministre de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche se propose, en raison de leur intérêt historique, d'inscrire à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux les vestiges de la villa romaine qui pourraient se trouver dans le souterrain de diverses parcelles sises sur l'Esplanade et dans la rue du Moulin à Diekirch.



une partie de l'Esplanade

#### 06. Approbation de devis

A l'unanimité des voix le Conseil communal a approuvé les devis ci-après et a voté les crédits spéciaux afférents:

1. raccordement du bâtiment de l'ancien Centre complémentaire au réseau urbain à eau chaude: 810.000.- francs

2. Empierrement d'un chemin forestier au lieu-dit <Hueldaer>: 800.000.- francs

07. Vote de crédits spéciaux supplémentaires

Le Conseil communal a voté unanimement un crédit spécial de 534.750.- francs pour l'acquisition d'un conteneur-sanitaire.

09. Allocation de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

- 1. Amicale sportive des Handicapés Physiques: 3.000.- francs (financement de ses activités)
- 2. Association des Aveugles du Luxembourg et la Canne Blanche: 5.000.- francs (financement de leurs activités)
- 3. Parents d'accueil du Tchernobyl PAT-LUX: 3.000.- francs (financement de ses activités)
- 4. Association des Parents d'Enfants mentalement handicapés: 5.000.- francs (financement de ses activités)
- 5. Association artistique "La Palette" Diekirch: 60.000.- francs (50e anniversaire)

10. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a approuvé le décompte ci-après:  
<Distribution de gaz: raccordement de la brasserie de Diekirch

Devis: 3.000.000.-  
Décompte: 222.641.-

11. Modifications au règlement-taxé général

Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 4 d'ajuster la taxe d'eau et de la fixer à 26.- francs/m<sup>3</sup> (soit une augmentation de 2.- francs).

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'introduire une taxe <droits d'auteur> pour le réseau de la télé-distribution et de la fixer à 481.- francs (TVA 3% comprise).

13. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 1999

Le Conseil communal a décidé unanimement d'admettre en reprises provisoires 187.518.- francs et en décharger 112.785.- francs.

14. CIPA Résidence du Parc

A l'unanimité des voix le Conseil communal a accordé démission honorable à partir du 01 août 2000 à la dame Carine GENGLER-KRIES, infirmière au CIPA Résidence du Parc.

15. Personnel communal

Parmi 4 candidats le Conseil communal a décidé (vote secret) de nommer le sieur Robert NOURISSIER de Kuborn comme agent municipal de la Ville de Diekirch à partir du 01 août 2000.

Le Conseil communal a décidé unanimement d'engager temporairement la dame Sonja DIRKES comme employée de bureau à tâche complète à la recette communale du 01.07. au 30.09.2000 et a approuvé le contrat de travail à durée déterminée conclu à cet effet.



rue du Moulin

# Résumé de la séance du Conseil communal du 14 juillet 2000

## A. Séance publique

### Ordre du jour

- 01. Organisation scolaire 2000/2001
  - Nominations
  - Admission d'élèves non-résidents
  - Organisation technique
- 02. CIPA Résidence du Parc
  - Nomination d'infirmiers (m/f)

Présences:

Madame Danièle WAGNER, bourgmestre-président  
Messieurs Jean-Luc GONNER et Claude HAAGEN, échevins

Messieurs Robert BOHNERT, René BLUM, Paul BONERT, Jacques DAHM, Nico MICHELS, Claude THILL, Nico HAMEN, Frank THILLEN, conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

01. Organisation scolaire 2000/2001

Le Conseil communal a décidé d'engager pour l'année scolaire 2000/2001 les personnes ci-après:

Education préscolaire

Melle Nicole GRUNEISEN de Bettendorf

Enseignement primaire

Melle Marie-Josée PLETSCHETTE de Cruchten

M. Fernand KERSCHEN de Pintsch

02. CIPA Résidence du Parc

Le Conseil communal a décidé d'engager les infirmières ci-après:

Madame Marie-Paule OMS de Hosingen (50%)

Melle Sabine VOIGT de Longsdorf (100%)

Melle Sonja MEYERS d'Arsdorf (100%)



# Résumé de la séance du Conseil communal du 14 juillet 2000

## Séance publique

### Ordre du jour

01. Organisation scolaire 2000/2001  
- Nominations

02. Organisation scolaire 1999/2000  
- Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants

03. Modification à la réglementation de la circulation

04. Urbanisme:  
Décision provisoire:  
- Lotissement "In Bedigen":  
suppression de l'alinéa 3 de l'article 7 du règlement particulier

05. Personnel communal:  
- Réduction de stage et nomination définitive d'une rédactrice au secrétariat communal

- Approbation de contrats de travail

06. Approbation d'une convention

07. Projet de statuts du syndicat intercommunal des Villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical

08. Divers

\*

Présences:

Monsieur Jean-Luc GONNER  
bourgmestre-président ff  
Monsieur Claude HAAGEN, échevin

Messieurs Robert BOHNERT,  
René BLUM, Paul BONERT,

Jacques DAHM, Nico MICHELS,  
Claude THILL, Nico HAMEN,  
Frank THILLEN, conseillers

Monsieur Léon MOUREAUD,  
secrétaire communal

\*\*\*

### 01. Organisation scolaire

Le Conseil communal a décidé d'engager pour l'année scolaire 2000/2001 les personnes ci-après:

- M. Jean-Luc THILL de Diekirch
- Mme Lydie MOUSEL-WAGNER de Gilsdorf
- Melle Danièle REDING de Beaufort
- Melle Mady GORGES d'Ettelbruck
- Melle Monique BRAUN de Diekirch
- Melle Myriam REULAND d'Ettelbruck (appui)
- Mme Josée CLEES-RAUSCH de Mertzig (préscolaire)
- Mme Manon FALZANI-WOLFF de Steinfort (mi-tâche au préscolaire)
- Mme Karin MATHEWS-KAYSER de Schieren (congé de maternité au préscolaire).

### 03. Modifications temporaires à la réglementation de la circulation

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de modifier temporairement la réglementation de la circulation à l'occasion des manifestations suivantes:

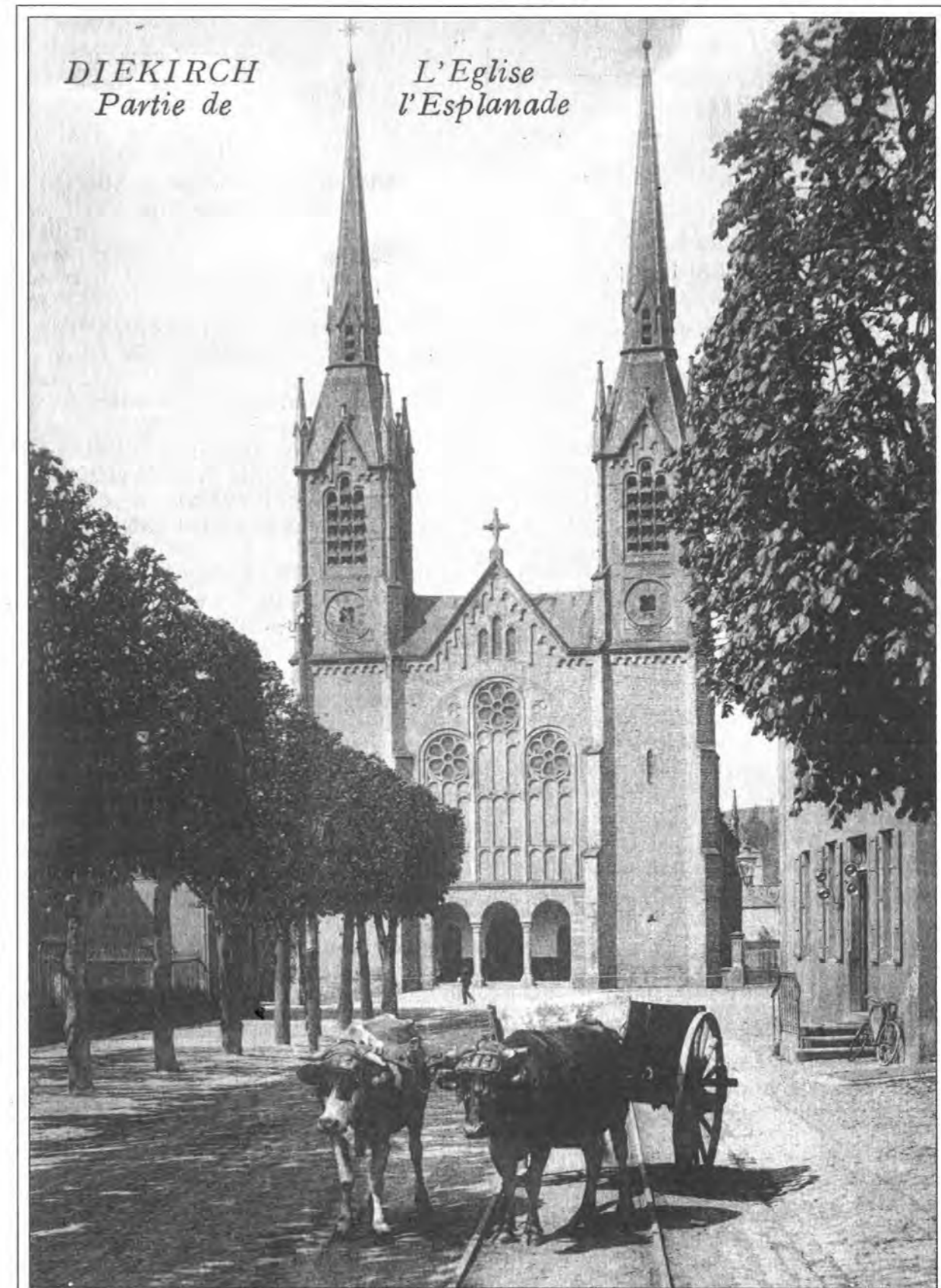
- a. Randonnée Jempy Schmitz (13.08.00)
- b. Mam Fabienne Gaul op den Härebiërg (28.08.00)
- c. Randonnée cycliste Diekirch-Valkenswaard (25 et 26.08.00)
- d. 17ième Challenge du Syndicat d'Initiative (02 et 03.09.00)

### 04. Urbanisme

Le Conseil communal a décidé provisoirement de supprimer l'alinéa 3 de l'article 7 du règlement particulier de lotissement "in Bedigen".

### 05. Personnel communal

Le Conseil communal a décidé à la dame Manon WEILER-SCHREINER une réduction de stage de 14 mois et de lui conférer une nomination définitive au poste de rédacteur au secrétariat communal.



L'église décanale et partie de l'Esplanade vers 1920

# Informations culturelles

Cinéma, Concerts, Conférences, Exploration du Monde, Expositions

## Cinéma

### Ciné SCALA

31, rue Jean l'Aveugle  
Tél.: 803129

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den **Tageszeitungen**, im **Schaufenster** des Kino "SCALA" und in den **Schaukästen** ("Kluuster", "Château Wirtgen" und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Weiterhin ist das Programm auf dem Info-Kanal der Gemeinde einzusehen (Kanal S 16, 266,25 MHz).

\*

Le programme hebdomadaire du Cinéma est publié dans les **quotidiens**, dans la **vitrine** du Ciné "SCALA" et dans les **vitrites installées** à la Place Guillaume, au Château Wirtgen et à la Gare.

Le programme est également disponible sur l'Infocanal de la Commune (Canal S) 16, 266,25 MHz) et sur "l'Infotelefon" sous le no 1821.

au programme:

Fantasia 2000  
X-Men  
Mission Impossible 2  
Nuttu Professor 2  
Chicken Run  
Final Destination  
Coyote Ugly  
What Lies Beneath  
Tigger  
Hollow Man  
Scary Movie

## Cinéma français

Mardi, le 17 octobre 2000  
à 20.00 heures

### Belle-Maman

Comédie dramatique  
de Gabriel AGHION

avec Catherine DENEUVE,  
Vincent LINDON,  
Mathilde SEIGNER, Line RENAUD,  
Stéphane AUDRAN, Danièle LEBRUN,  
Jean YANNE,  
Artus de PENGUERN

France 1999 - durée 102 minutes

Rendu célèbre par *Pédale douce*, où il avait abordé sans fard l'inversion sexuelle, Gabriel Arghion enfonce ici le clou (doré) de la confusion des sexes et de la certitude des sentiments. Un jeune marié (Vincent Lindon) éprouve un coup de foudre irrémédiable pour sa belle-maman (Catherine Deneuve) pendant la cérémonie religieuse qui l'unit à Mathilde Seigner. La noce s'égaille aussitôt dans une sarabande débridée où le réalisateur donne à cœur joie dans l'outrance. Après ces débuts un peu lourds, le scénario se calme quelque peu, proposant des moments insolites et bizarrement touchants, comme le sauvetage d'une baleine sur un plage exotique, et des numéros d'actrices culottées Danièle Lebrun en bourgeoise alcoolisée. Line Renaud en lesbienne de choc veillant sur sa compagne en plein Alzheimer, (Stéphane Audran).

A la fin de ce vaudeville décoiffé, où les flous sexuels de notre temps sont abordés à la hache, tout rentre... dans le désordre désiré, avec même un bébé à la clé.

\*

Mardi, le 21 novembre 2000  
à 20.00 heures

## Ca commence aujourd'hui

Drame social  
de Bertrand TAVERNIER

avec Philippe TORRETON,  
Maria PITARESSI, Nathalie BÉCUE,  
Didier BESACE, Nadia KACI, Louis SCLAVIS  
(qui signe la musique), Véronique ATALY,  
Emmanuelle BERCOT

France 1999 - durée 117 minutes

Daniel, instit et directeur d'école maternelle dans le Nord, se bagarre. Fils de mineur, il est de <ce pays où l'on hérite d'un tas de cailloux et du courage qui va avec pour les soulever>. Il se bat tout le temps contre tous, contre tout, la misère qui ronge les familles, les règlements aveugles, la hiérarchie pesante, contre lui-même parfois. L'inspecteur d'académie (Didier Besace) inspecte et lève les bras au ciel, le maire communiste soupire: <Je ne suis pas une bouteille de mercurochrome>. Plaidant sans cesse pour le devoir d'intrusion, Daniel malgré tout avance, à coups de grandes défaites et de petites victoires, de coups de gueule. Tout passe, tout prend sa place et son sens, rythmé par la cruauté et la douceur des comptines, parce que les enfants escaladent en chantant la colline noire de crasse, tels de lutins. Survient la tragédie, filmée comme à l'improviste par un réalisateur qui, avec des acteurs inconnus, mis à part le héros, arrive à faire un grand film à thématique sociale.

## Concerts

Vieille Eglise Saint Laurent

Samedi, le 30 septembre 2000  
à 20.30 heures

### Concert

donné par  
Maurice CLEMENT (orgue)  
Marc DOSTERT (ténor)

au programme figurent des oeuvres de:  
J.S.Bach, D.Buxtehude et de C. Monteverdi

Vieille Eglise Saint Laurent

Dimanche, le 1er octobre 2000  
à 17.00 heures

Schubertiade 2000

### Concert

par le duo Peter SKLENKA (Violon) et  
Danka PETZOVA (violon, viole)  
avec Marc BETTENDORFF (piano)

au programme figurent des oeuvres de:  
F.Schubert, B.Martinu, L.Spoehr,  
C.Stamitz, W.A.Mozart, G.F.Händel

\*

Vieille Eglise Saint Laurent

Mercredi, le 4 octobre 2000  
à 17.00 heures

dans le cadre de "World Music Days 2000"

### Concert

par le "ARTA WOODWIND QUINTET  
FLUTES TRIO"

Quinteto de Vientos	Carlos Zamora (Chile)
Déformation for 3 flûtes	Seungwoo Park (Korea)
5 Momente efemere	Dora Cojocaru (Romania)
Four Brazilian Songs	Liduíno Pitombeira (Brazil)

\*

Vieille Eglise Saint Laurent

Dimanche, le 29 octobre 2000  
à 17.00 heures

### Concert

par le Trio Flûte, Guitare et Harpe

au programme figurent des oeuvres de:  
Debussy, Machado, Vivaldi, Carulli, Gluck,  
Bizet, von Weber et Genin.

\*

Vieille Eglise Saint Laurent

Dimanche, le 12 novembre 2000  
à 17.00 heures

### Récital

par Liesbeth SCHLUMBERGER

assistante de la classe d'orgue du professeur Jean BOYER au Conservatoire national supérieur de musique de Lyon et titulaire des grandes orgues de l'Eglise Réformée de l'Etoile de Paris (1er Prix du Concours international d'Orgue de Bordeaux en 1989)

au programme:

Oeuvres de J.S. BACH  
Les 18 Chorals de l'Autographe de Leipzig (BWV 651-668)

Raymond MAJERUS (chorals)

## Exploration du Monde

VENDREDI, LE 6 OCTOBRE 2000

### ANGLETERRE

PAR ANNE-SOPHIE TIBERGHIE

FILM LONG MÉTRAGE INÉDIT COMMENTÉ EN DIRECT SUR SCÈNE PAR L'AUTEUR

- LONDRES, CAPITALE AUX MULTIPLES FACETTES
- FRESQUE HISTORIQUE DES CELTES AUX ANGLAIS D'AUJOURD'HUI
- OXFORD - CAMBRIDGE, PRESTIGIEUSES UNIVERSITÉS
- CORNOUAILLES SAUVAGE
- JERSEY, GUERNESEY, ÎLES PARADISIAQUES
- FAUNES ET RICHESSES DU LITTORAL
- CHARME DES CAMPAGNES, DES CHÂTEAUX ET DES JARDINS

\*

"Laissez-vous emmener au pays de Charlie Chaplin, Robin des Bois, Richard Coeur de Lion, Cromwell, Churchill, Sherlock Holmes et Peter Pan..." L'invitation est lancée, le ton est donné: Anne-Sophie Tiberghien vous entraîne dans une exaltante découverte, au coeur de l'Angleterre: de superbes reconstitutions historiques font revivre le passé. On découvre le soldat romain, le pillard viking, les intrépides cavaliers de la bataille d'Hastings... en chair et en os.

Anne-Sophie Tiberghien allie histoire et réalité contemporaine. L'un permettant de comprendre l'autre. Les enseignes des "pubs" jalonnent le récit du film, comme autant de points de repères dans la culture anglaise.

Très petit pays, dont la langue est parlée dans

le monde entier, aventuriers des mers, vertes campagnes, châteaux et on pourrait parler sans fin du peuple Anglais. Encore plus, après avoir vu ce film attachant.

"Ils s'appuient sur leurs racines, leur histoire et leurs traditions, pour se projeter dans le futur... Voilà pourquoi j'aime les Anglais, ces insulaires" dit Anne-Sophie Tiberghien, avec son sourire rieur et malicieux.

Elle témoigne, sans parti pris, à l'écoute de cette culture si proche et si différente du reste de l'Europe. Sa caméra est spontanée. Elle nous fait comprendre et apprécier ce pays. Une façon originale d'approcher un peuple que l'on croit connaître.

### Anne-Sophie Tiberghien

Aventurière, écrivain, reporter-photographe, cinéaste, Anne-Sophie Tiberghien est une des rares femmes conférencières.

Elle s'est fait connaître par le récit de ses séjours chez les Indiens de l'ouest canadien et surtout les tribus Yanomamis qui vivent à l'âge de pierre en Amazonie, aux confins de l'Orénoque.

Après dix ans de voyage à travers le monde, Anne-Sophie Tiberghien rentre en France, grièvement blessée par une flèche empoisonnée au curare, lors d'une guerre intertribale. Durant sa convalescence, elle se consacre à la rédaction de deux autobiographies: "*Mon coeur s'appelle Amazone*" et "*Comme un chat sauvage*".

S'enchaînent alors les émissions télévisées célèbres, notamment avec Bernard Pivot, Michel Polac, Patrick Poivre d'Arvor...

Les années suivantes, Anne-Sophie Tiberghien se consacre à la découverte des tziganes dans une quinzaine de pays d'Europe. Elle décide de réaliser et de produire un premier long métrage. Ce film lui ouvrira les portes des circuits de conférences et un troisième livre "*Tzigane mon ami*" sort de presse.

Son tempérament d'aventurière la pousse tout naturellement à s'intéresser à la Roumanie; une Roumanie alors interdite, vivant sous la tyrannie du clan Ceausescu. Trois années de tournage clandestin pour nous faire découvrir un pays insoupçonné, hors du temps.

Les grands bouleversements interviennent dans toute l'Europe de l'est, c'est l'occasion pour Anne-Sophie Tiberghien de se poser et de donner naissance à deux merveilleux enfants. Alors flanquée de ses bébés et d'une baby-sitter, elle réalise son troisième long métrage sur l'Angleterre.



TOWER BRIDGE à Londres

VENDREDI, LE 8 DÉCEMBRE 2000

### PEROU

PAR PASCAL DESMAISON

- DU PACIFIQUE À LA CORDILLÈRE DES ANDES
- LE SENTIER LUMINEUX
- VIE QUOTIDIENNE DES MÉTIS ET AMÉRINDIENS
- L'ALPINISTE RENÉ DESMAISON
- A L'ASSAUT DE LA CORDILLÈRE BLANCHE
- QUITO: CAPITALE DE L'ÉQUATEUR
- LA ROUTE DES VOLCANS

En 1492, Christophe Colomb découvrait l'Amérique... 40 ans plus tard, en 1532 Pizarro débarquait dans le nord du Pérou. Le pays de l'or! L'Eldorado!... Aujourd'hui, l'or du Pérou n'est plus qu'une utopie... Malgré une crise économique, sans précédent et des problèmes politiques actuellement insolubles, le Pérou reste un pays riche par son histoire, ses coutumes et la beauté de ses paysages.

Pascal Desmaison, nous fait découvrir, au cours d'un long voyage et d'une belle aventure, un Pérou inhabituel, loin des sites touristiques. Il nous propose une longue et merveilleuse randonnée, des îles Balestas où vivent otaries et lions de mer au désert de Paracas et de la vallée du Rio Santa à celle de Huari où il pénètre malgré la présence du "Sentier lumineux", le dangereux mouvement révolutionnaire péruvien. Pascal Desmaison ramène des images saisissantes sur le sanctuaire du Chavin, datant de trois mille ans.



Jeune Péruvienne

Il reste fidèle à ce pays, qu'il considère un peu comme sa deuxième patrie et ensemble, avec son père, René Desmaison, célèbre guide de

haute montagne, part à la conquête d'une longue arête de la Cordillère Blanche...

Poursuivant son voyage en Equateur vers Quito, la capitale, Otavalo la ville indienne, il rejoint la route des volcans, pour gagner les rivages du Pacifique, là où fini la terre et commence l'Océan...

\*

VENDREDI, LE 02 FÉVRIER 2001

## HIMALAYA

PAR GILBERT LEROY

- TIBÉTAINS EN HIMALAYA
- AU COEUR DU TIBET HIER INTERDIT
- AU NÉPAL, LA DERNIÈRE MARCHÉ DES SHERPAS
- DU LADAKH AU ZANSKAR AVEC UNE CARAVANE DE YACKS
- LES CAMIONS INDIENS À L'ASSAUT DE L'HIMALAYA
- ENTRE CIEL ET GLACE: LE FLEUVE GELÉ

\*

VENDREDI, LE 09 MARS 2001

## SUD MAROC/SAHARA

PAR FABRICE LUNDY

- CARNETS DE VOYAGE DE MARRAKECH À TAMANRASSET
- SUD MAROCAIN: VALLÉE DU DRA, ROUTE DES OASIS ET DES KASBAH
- SAHARA ATLANTIQUE: LE DÉSERT ET LA MER
- LE SOUVENIR DE L'AÉROSPATIALE
- HOGGAR: LE MONDE LÉGENDAIRE DES TOUAREG
- TASSILI: LE PARADIS PERDU DU SAHARA VERT

### d'Exploration du Monde

as all Kéier  
am Sall vum Kino SCALA  
(Ite Stack)  
ëm 20.15 Auer

## Expositions

### Exposition

Jang Lamborelle  
"El Espiritu Inocente de la Madre Tierra"  
Erënnerung un d'Q'EQCHI'  
Indianer aus Guatemala

organiséiert vun der ONG  
"Eng Bréck mat Latäinamerika"  
(zesummen mat "Chiles Kinder"  
an  
"Iwerliewen fir bedreete Volleker")

vum 16. - 24. September 2000

Vernissage: Freides, de 15. September  
ëm 19.00 Auer

\*\*\*

### Exposition

Roger Leiner  
du 21 octobre au 05 novembre 2000

Vernissage, le 20 octobre à 19.00 heures

\*\*\*

### Exposition de tableaux

Mady Reuland-Kayser  
du 11 au 19 novembre 2000

Vernissage, le 10 novembre  
à 19.00 heures

\*\*\*

### Exposition d'hiver

des membres de l'association artistique  
"La Palette"  
décembre 2000

## Kabarä

Kabarä Jhemp Schuster

Organisation:  
Section locale de la Croix Rouge  
et Commission culturelle

Mercredi, le 08 novembre 2000  
à 20.00 heures  
au  
Ciné SCALA



Dr. J.P. GLAESENER  
(1831 - 1901)

Johann-Peter GLAESENER, geboren am 29. Juni 1831 zu Berg-Colmar, hatte sich am 5. November 1852 als Doktor der Medizin, der Chirurgie und der Geburtshilfe in Diekirch niedergelassen. Am 14. Juni 1867 ernannte ihn die großherzogliche Regierung zum Kantonal-Arzt und am 20. Januar 1881 zum Mitglied des Medizinalkollegiums, dem er später präsidierte. Von 1885-1890 fungierte er als Mitglied des Kuratoriums des Diekircher Progymnasiums. Auch war er Mitglied der Gesellschaft für medizinische Wissenschaften, der historischen Abteilung des großherzoglichen Instituts und Ritter der Eichenlaubkrone.

Dr. GLAESENER war nicht nur ein besonders in der Diagnosefeststellung hervorragender Arzt, er war auch ein tiefer Denker und Gelehrter auf dem Gebiete der psychologisch-philosophischen und historischen Forschungen. Im Jahre 1880 veröffentlichte er einen Touristenführer unter dem Titel <Diekirch et ses environs. Esquisse historique et pittoresque>, welchem 5 Jahre später ein 400 Seiten umfassendes Handbuch unter dem Titel <Le Grand-Duché de Luxembourg historique et pittoresque> folgte. Am meisten Aufsehen machte seine im Jahre 1895 erschienene Broschüre <Leben und Lebenskraft, ein physiologischer Essay>, in welcher GLAESENER seine, auf biologischer Grundlage basierte Welt-Anschauung kundgibt.

Dr. J.P. GLAESENER verschied, allgemein geachtet, am 10. Juni 1901. In dem warmen Nachrufe, welchen sein Kollege und Freund Dr. GRECHEN dem Verstorbenen widmet, heißt es sehr treffend am Schluß: <Sein Leben aber war köstlich zu nennen! Denn es war ein vollausgefülltes Leben, ein Leben der Arbeit, der werktätigen Nächstenliebe, der Selbstaufopferung und Hingebung an die idealsten Güter der Menschheit, der hehrsten Waffengänge auf den Höhen menschlicher Gedankenkunst! Sein Denken aber war Wahrheit und Aufrichtigkeit. Lauter und rein, flecken- und makellos wie der innere Mensch, war auch der äußere Werdegang und nicht nur die geringste Schlacke menschlicher Verirrung oder auch nur Schwäche haftet an seinem Andenken: Integer vitae!>

in Karl ARENDT "Porträtgalerie"



## Verfassung und innere Verwaltung der freien Stadt Diekirch

von Dr. J.P. GLAESNER

in "Publications de la section historique de l'Institut grand-ducal de Luxembourg"  
Volume II - Luxembourg 1903

### Einleitung

"Diekirch, n'était au commencement qu'un amas (Anhäufung) confus de quelques chaumières élevées autour d'une chapelle.

Jean, roi de Bohême et comte de Luxembourg, ayant considéré la beauté de la situation, la fit environner de murailles vers 1320 et la flanqua de tours pour lui servir de défense".

Bertholet, Histoire du Grand-Duché de Luxembourg et Comté de Chiny.

Johann, Graf von Luxemburg und König von Böhmen besass um jene Zeit noch keinen Anspruch auf den Beinamen <des Blinden>, den er in der Geschichte führt: seine vollständige Erblindung erfolgte erst 1336, nach seinem zweiten Feldzug in Litauen.

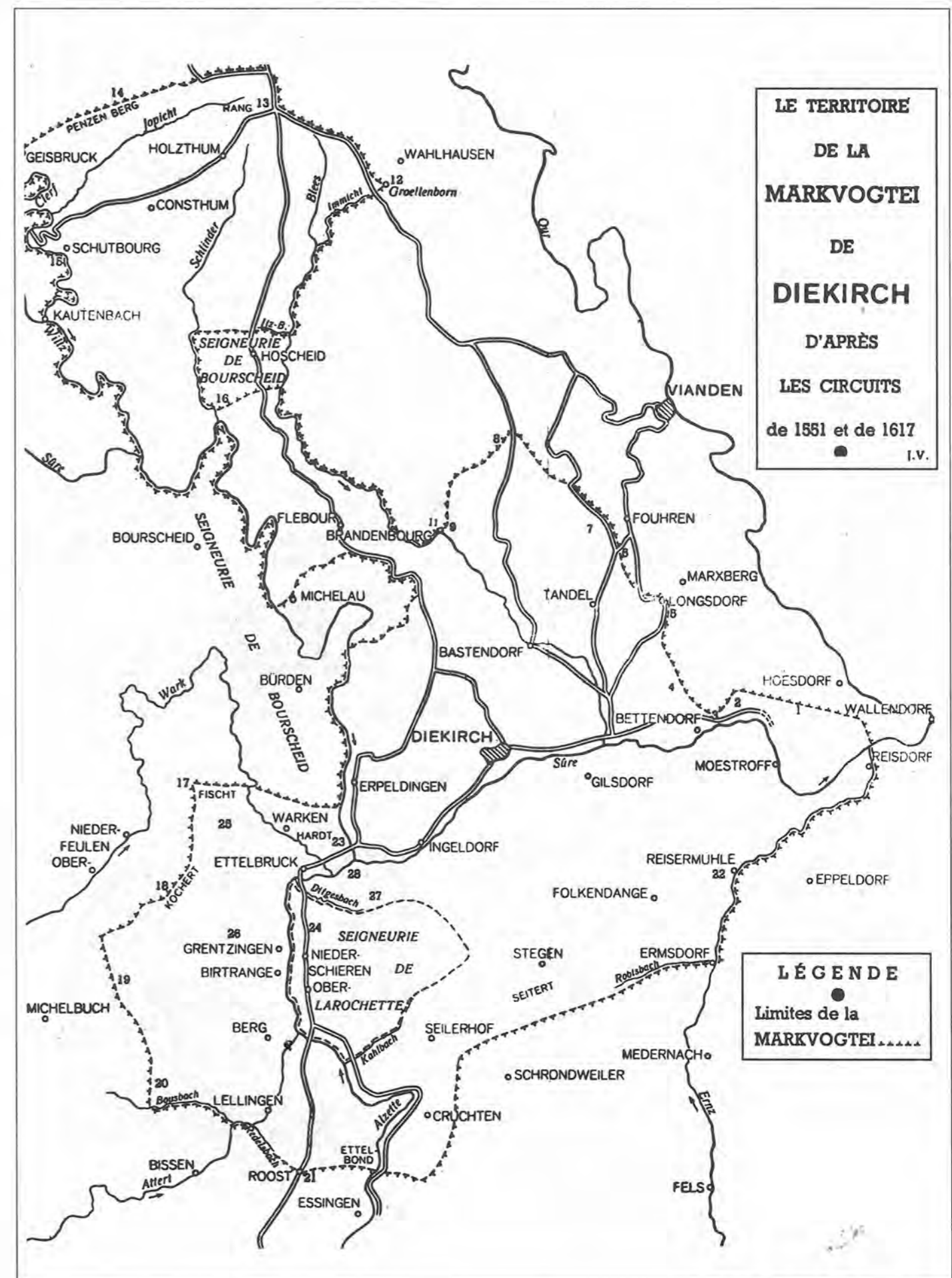
Die Empfänglichkeit für landschaftliche Schönheiten, die Bertholet ihm zuschreibt und welche die Gründung des Sauerstädtchens veranlasst haben soll, dürfen wir doch nur cum grano salis (unter Berücksichtigung der Umstände) annehmen. Vielmehr glauben wir, daß die Errichtung der Markvogtei Diekirch und die Befestigung des gleichnamigen Häufleins von Hütten ihren Grund in den damaligen feudalen Verhältnissen und in den zwischen Grenznachbarn unvermeidlichen Streitigkeiten hatten.

Graf Philipp von Vianden, an Landbesitz und Zahl der Vasallen den Grafen von Luxemburg fast gleichstehend, war in einer durch Erbfolgestreitigkeiten entstandenen Fehde von seinem Neffen und Mündel Heinrich von Schönecken, dem eigentlichen rechtmässigen Erben der Grafschaft Vianden, gefangen genommen worden.

Mit Beistand des Grafen Heinrich V wurde er befreit und sogar im Besitz der umstrittenen Grafschaft Vianden bestätigt, mußte er zum Entgelt die Oberhoheit des Luxem-

burger Landes anerkennen und sich als dessen Vasallen erklären. Dies geschah im Jahre 1264. Es war aber nun zu befürchten, daß der mächtige Vasall diese Unterordnung nur widerstrebend ertragen und die erste beste Gelegenheit nutzen würde, sich der lästigen Fessel zu entledigen. In der Tat sehen wir auch, noch nicht mal ein Menschenalter später, in der berühmten Schlacht von Wörringen, 1288, den Grafen Gottfried von Vianden an der Seite des Gegners der Luxemburger, im Gefolge des Herzogs von Brabant, mit grosser Tapferkeit kämpfen. Hiervon abgesehen, wird auch wohl schon früher die streitbare Sippe Einfälle in das nahe Luxemburger Gebiet gemacht haben da der Handelsweg von Lüttich nach Trier über den Kamm des Ardennergebirges nahe an der Grenze zwischen den Grafschaften Luxemburg und Vianden vorbeiführte. Sogar noch 127 Jahre später, also 1391, wurden viele Klagen laut gegen Hermann von Brandenburg, den Abkömmling einer Seitenlinie des Hauses Vianden, wegen wiederholter Raubzüge auf dem nämlichen Gebiet, und der in dem Register der Brabanter Rechnungskammer erwähnte von Anton von Burgund angeordnete Diekircher Krieg (1413), war hauptsächlich gegen das Raubnest Brandenburg gerichtet.

Unter diesen Umständen begreifen wir, warum Heinrich V von Luxemburg 1266 die zweite Hälfte der <Diekircher Gerechtigkeit (justice de Diekirch)> von seinem Verwandten, dem Herrn von Esch an der Sauer erwarb, deren erste Hälfte seine Mutter Ermesinde schon 1221 gekauft hatte: es erklärt sich auch, warum dieses neu erworbenene, in einem langgestreckten Bogen von mehr als 30 Kilometer Ausdehnung, von Holzthum bis Reisdorf, die Grenzen der Grafschaft Vianden umfassende Gebiet als eine Grenzmark betrachtet wurde und die ziemlich ungewohnte Bezeichnung <Markvogtei> erhielt: die Markvogtei Diekirch sollte für die Grafschaft Luxemburg im



Die Markvogtei Diekirch

Nordosten sein, was im Nordwesten den Fürstbischöfen von Lüttich gegenüber Marche-en-Famenne und im Osten gegen die Kurfürsten von Trier, Grevenmacher die <Grafenmark> waren.

Wie nun in dieser Verteidigungsmark die den Grafen von Luxemburg lehnspflichtige Burg Bourscheid der Burg Brandenburg entgegenstand, ebenso sollte das in dem oberen linksseitigen Winkel der Sauer- und Bleesmündung erbaute Städtchen Diekirch der nur 12 Kilometer entfernten Burg Vianden entgegenstehen.

Wie dem nun auch sei, die neu erbaute Festung mußte auch verteidigt werden, wenn auch anfangs der mächtige Graf von Luxemburg eigene Männer mit dieser Aufgabe betraute, so konnte man doch, unter den damaligen Verhältnissen derselben auf die Dauer nicht gerecht werden ohne zu der Verteidigung noch die Einwohner des Städtchens heranzuziehen. Um diese aber mit Erfolg zu tun mußte die bis dahin leibeigene Bevölkerung befreit werden: denn ihr Leben für den Herrn zu opfern, konnte man von unfreien Knechten weder verlangen noch erwarten. Doch sollten zwei Menschenalter vergehen, ehe diese Befreiung stattfand. Noch im Jahre 1378 erscheint Diekirch nicht unter den freien Städten des Landes.

Es war Jodokus von Mähren, damals Pfandinhaber des Herzogtums Luxemburg, welcher den Bürgern von Diekirch die nämlichen Freiheiten verlieh, in deren Genuss sich die übrigen Städte des Landes befanden.

<1390 (21 septembre), premier mercredi après la Sainte-Croix;

- Josse, marquis de Moravie, accorde aux bourgeois de Diekirch les mêmes libertés dont jouissent les autres villes du pays -

Der im allgemeinen ziemlich zuverlässige Pierret scheint sich hier doch geirrt zu haben: infolge einer Urkunde vom 20. Dezember 1378 verpachtet das Kloster von Marienthal dem Arnold Gretirman von Diekirch einen daselbst *nyeden der Bellen* gelegenen Weinberg...

<Dat dies vorbenannt sachen veste und stede gehalten werde, so hain ich Arnold vur mich und mine nakommen gebeden die eirber lude die scheffen von Diekirchen dat sy der vriheit siegel heen an diesen Brief um uns zu bezuegen wie vorgeschrieben steit...

Ein dem vorhergehenden gleichlautender

Pachtvertrag vom 24. Februar 1382 zwischen dem nämlichen Kloster und Heinrich Engerson von Diekirch über einen daselbst *nyeden der Bellen* gelegenen Wyngart ist ebenfalls durch das *Siegel der vriheide* (Freiheitssiegel) beglaubigt.

Die Kunst des Schreibens war damals wenig bekannt: die herrschende Klasse, die Ritter, setzte sogar einen gewissen Stolz darin, des Schreibens unkundig zu sein. Die Reichen und Mächtigen unter ihnen, welche öfter in den Fall kamen, eine von einem Schriftgelehrten verfasste Urkunde zu beglaubigen oder zu bestätigen bedienten sich zu diesem Zwecke eines persönlichen Siegels, dessen Abdruck erst dem betreffenden Schriftstück seine volle Gültigkeit gab. So wurde das Siegel das Sinnbild der Freiheit und Selbständigkeit und als solches wurde es den neugegründeten oder auch älteren schon lange bestehenden aber erst jüngst befreiten Städten verliehen deren Obrigkeiten dasselbe den verschiedenartigsten Urkunden beifügten.

<Les villes neuves ont chacune un scel particulier qu'elles apposent non seulement sur les contrats des bourgeois, mais encore sur les traités d'alliance. Ces actes deviennent exécutoires, lorsqu'ils sont expédiés sous le sceau particulier de la Ville>.



LIBERTATIS IN DIEKIRCHEN

Freiheitssiegel der Stadt Diekirch  
(das Original befindet sich im Besitz der Stadt Diekirch)

Aus einer anderen Urkunde des nämlichen Jahres geht aber hervor, daß am 13. Februar 1378 Diekirch noch nicht unter den freien Städten des Herzogtums Luxemburg eine Stelle gefunden hatte.

1378 (13 février)

- Wenceslas, roi des Romains et de Bohême, déclare promettre au clergé, aux nobles, aux communautés des villes et villages du duché de Luxembourg que, si ce pays lui advenait par la cause que Wenceslas, duc de Luxembourg et de Brabant, décéderait sans héritier légitime, il confirmerait tous les privilèges et notamment ceux des villes, *civitates et oppida*, de Luxembourg, Arle, Didenhoven, Epternacen, Veltz, Marche en Famenne, Basthonia, Ivodium, Verton et Marvilla.

Gemäss diesen zwei angeführten Urkunden glauben wir annehmen zu dürfen, daß Diekirch seine Freiheiten eben in besagtem Jahr, zwischen dem 13. Februar und 20. Dezember 1378 empfangen hat.

In der Tat hat Wenzel I, Herzog von Luxemburg und Brabant, die Stände des erstgenannten Landes mehrmals und darunter besonders einmal im Jahr 1378, behufs Annahme und Bestätigung seiner letztwilligen Verfügungen zusammengerufen. Bei dieser Gelegenheit wird er den Einwohnern Diekirchs die Freiheiten bewilligt haben, die sie wahrscheinlich seit der Befestigung ihres Wohnortes als Entgelt für die daraus entspringenden Verpflichtungen verlangt hatten.

In diesem Falle ist es begreiflich, daß die Diekircher Schöffen sich beeilten, von dem Symbol der heiss ersehnten Freiheit, von dem "*Siegel der Vriheide*", öffentlich Gebrauch zu machen.

Der Text der Befreiungsurkunde von Diekirch ist unbekannt.

Die ersten Angaben über die frühere Verwaltung von Diekirch finden wir in einer Reihe von Artikeln, welche 1837 in dem eben gegründeten wöchentlich einmal erscheinenden Diekircher Wochenblatt veröffentlicht worden sind. Diese Artikel erschienen zusammengefasst noch in demselben Jahre als eine kleine Broschüre unter dem Titel "Historisch-ökonomische wie auch industrielle Handelsstatistik der Stadt Diekirch" in der Buchdruckerei J.A. Schröll 1837. Der Verfasser

derselben, François Julien VANNERUS, damals Notar und Bürgermeister, hatte in seiner Jugend die von ihm erwähnten und beschriebenen Einrichtungen noch selbst erlebt. Er, der am 22. Februar 1799 geboren wurde, entstammte einer seit Jahrhunderten eingessenen Familie. Sein Vater, Simon VANNERUS, ebenfalls Notar, war dreimal, 1779, 1781 und 1784 Bürgermeister der Stadt gewesen. Er selbst war einer der ersten, welche ihr Interesse an der Geschichte des Landes durch eigene Forschungen betätigten. Durch seine Stellung begünstigt hatte er eine ziemlich bedeutende Sammlung alter Schriftstücke und Altertümer zusammengebracht, welche jedoch später bei einem Brand seines Hauses grösstenteils verloren gingen. Diese Lust und Liebe zur Geschichtsforschung hat sich erfreulicherweise auf seine Nachkommenschaft vererbt; wir erinnern an seinen jüngsten Sohn, den Präsidenten des obersten Gerichtshofes und langjährigen Vorsitzenden der archäologischen Gesellschaft in Luxemburg, G.VANNERUS, sowie an seinen Enkel Jules VANNERUS, Archivist und Verfasser mehrerer in den "Publications de la Société archéologique de Luxembourg" sowie im "Diekircher Landwirth" veröffentlichten historischen Arbeiten.

wird fortgesetzt



François Julien VANNERUS  
1779 - 1850

Jules VANNERUS  
1874 - 1970

Né à Diekirch, le 2 janvier 1874, issu d'une ancienne famille de robe qui comptait dans ses rangs des magistrats, des administrateurs et des notaires, il est resté attaché à sa ville natale, se considérant toujours comme Diekirchois même après avoir opté pour la nationalité belge en 1896.

En le nommant Citoyen d'honneur le 9 mai 1959, ensemble avec Monsieur Joseph BECH, la municipalité de Diekirch n'a fait que ratifier un choix fait depuis longtemps par l'intéressé. Les premiers travaux historiques de Jules VANNERUS ont paru de 1895 à 1898 dans le journal local "Der Landwirt"; ils sont consacrés aux seigneurs de Diekirch et à leurs familles de 1631 à la fin de l'ancien régime et comprennent les comptes des "Markvogts" (prévôts) de 1550 à 1645.



Joseph BECH et Jules VANNERUS, citoyens d'honneur de la Ville de Diekirch

Jules VANNERUS était le petit-fils de François-Julien VANNERUS (1779-1850). Héritier d'une grande tradition familiale, Jules VANNERUS trouve sa véritable voie dans les études historiques et entre dans l'Administration des Archives. Il appartient à la première promotion d'archivistes-paléographes sortis en avril 1896 de l'examen prescrit par arrêté royal du 14 juin 1895. Après un bref passage aux Archives de l'Etat à Mons il arrive comme adjoint au dépôt provincial d'Anvers. En 1913 il quitte les Archives d'Anvers pour motifs de santé. Il assumera encore les fonctions de conservateur des archives de la guerre créées en 1919 et rattachées plus tard aux Archives générales du Royaume. En tant que tel il préside au Ve Congrès international des Sciences historiques à Bruxelles en 1923 la section: Documentation sur l'histoire du monde pendant la guerre.

En dehors de ses fonctions officielles Jules VANNERUS a marqué de sa présence un grand nombre d'organismes scientifiques et de sociétés savantes au sein desquelles il a joué un rôle actif de premier plan. Dès 1899 il est membre de la Société d'archéologie de Bruxelles. En 1914 il est élu membre effectif de la Société royale de numismatique, en 1926 il est nommé membre de la Commission royale de toponymie et de dialectologie. Elu correspondant de l'Académie royale, classe des lettres en 1933, il en devient membre effectif en 1944. Depuis 1931 il appartient à la Commission royale d'histoire, en qualité de suppléant. En 1935 il est nommé membre effectif de cette société qui est un des grands centres de travail des historiens belges.

En 1939 il est appelé, pour un terme de 3 ans à la direction de l'Academia belgica à Rome.

Relevons encore la collaboration que Jules VANNERUS n'a cessé d'entretenir avec les sociétés savantes de son pays natal. La Société luxembourgeoise d'études linguistiques et dialectologiques le comptait parmi ses membres fondateurs. La revue d'histoire "Ons Hemecht" fondée en 1895, les "Cahiers luxembourgeois" lui sont redevables d'une collaboration assidue.

Sur le tard de sa vie, ne conservant plus l'espoir de composer une histoire exhaustive de sa ville natale, il remet les matériaux à son concitoyen Joseph HERR (bourgmestre de 1958 - 1963) l'encourageant dans une lettre de les mettre au point. Il a eu la satisfaction de voir publier cette documentation en 1960 sous le titre: "DIEKIRCH, Bevölkerung und Verwaltung".

# Informations générales

associations, associations sportives, informations communales

## Gaart an Heem

### Allerheljefeier

Sonndes, den 22. Oktober 2000  
an der aler Hotellschull  
ëm 15.00 Auer

\*

### Eis Krëstfeier

as en Donnesdig, den 14. Dezember 2000  
an der aler Hotellschull  
Ufank: 15.00 Auer

## Bibliobus

Adresse: rue Jos Merten  
L- 9257 Diekirch  
Tél: 803081-301  
Fax 803081-333

\*

De Bicherbus as zu Dikrich  
(op der Kluuster)  
all zweet Woch, ëmmer **Donnesdes**  
vu 15.10 - 15.40 Auer  
op folgenden Datumen:

14. September 2000  
28. September 2000  
12. Oktober 2000  
26. Oktober 2000  
09. November 2000  
23. November 2000  
07. Dezember 2000  
21. Dezember 2000

\*\*\*

## Commission de l'environnement

### "Uebstbeem an der Gemeng Dikrich"

#### Fortsetzung der Aktion 2000-2001

Die ersten in den Wintern 97/98 - 98/99-99/2000 durchgeführten Aktionen waren ein Erfolg.

Während dieses Zeitraumes wurden annähernd 250 Hochstammbäume neu gepflanzt sowie an etwa 250 Hochstammbäumen wurde ein Baumschnitt ausgeführt.

Im Rahmen dieses mehrjährigen Projektes zur Umsetzung der Biotopkartierung und des Landschaftsplanes wird die Gemeinde Diekirch diese Aktion auch im Winter 2000/2001 in Zusammenarbeit mit der Stiftung "Hëllef fir d'Natur" weiterführen.

Alle interessierten Bürger(innen) sind eingeladen sich am Projekt zur Erhaltung und zur Pflege der Obstgärten ("Bongerten"), Obstbaumreihen, sowie zur Neupflanzung von Obstbäumen zu beteiligen.

Diese Aktion wird von der Gemeinde und von dem Umweltministerium finanziell unterstützt.

Benutzen Sie das beigefügte Formular und senden Sie es ausgefüllt bis spätestens den **10. Oktober 2000** an die Gemeinde Diekirch, Postfach 145, L-9202 Diekirch, zurück.

Falls Sie weitere Fragen haben, können Sie sich an die **Gemeinde Diekirch** wenden.

Kontaktperson: John NEVEN,  
Telefon: 808780-224

oder an die **Stiftung "Hëllef fir d'Natur"**  
Telefon: 290404 - Fax: 290504

Gilles WEBER  
"Haus vun der Natur-Naturschutzzenter"  
route de Luxembourg  
L-1899 Kockelscheuer

*Nationalen Dag vum Bam*  
*11. November 2000*



D'Leit aus dem ganze Land, all öffentlech a privat Organisationsen kënnen dës grouss Aktioun ënnerstëtzen andeems se e Bam oder méi Beem setzen.

D'Gemeng Diekirch huet am Kader vum "Nationalen Dag vum Bam" folgend Ak-tiounen geplangt:

1. D' Weiderféierung vun dem Projet "Uebstbeem an der Gemeng Diekirch" am Wanter 2000/2001
2. D'Setze vu Beem am Park laanst d'Sauer
2. D' Pflég vun de gesaaten Hecken ëm de Schëtzebiërg
4. Aktivitéiten mat verschiddene Diekircher Schoukllassen

Celui qui a planté un arbre n'est pas passé vainement sur terre

## Projektbeschreibung "Thermographie" in Diekirch Winter/Frühjahr 2000/2001

### Was ist Thermographie ?

Die Thermographie ist eine Art Infrarot-Fotographie, die Wärmestrahlung - die normalerweise für das menschliche Auge nicht erkennbar ist - sichtbar macht. Die unterschiedlichen Hitze- und Kältegrade an der Oberfläche eines Gebäudes werden mit einer Spezialkamera aufgenommen und in Form eines „Thermogramms“ in verschiedenen Farbtönen dargestellt. Blaue und dunkelgrüne Farbtöne stellen geringe Energieverluste dar, wo es gelb, orange und rot leuchtet, entweicht Wärme.

### Thermographie und Gebäudedämmung

Thermographie ist ein messtechnisches Verfahren, welches die notwendigen Informationen für die nachträgliche Dämmung eines Gebäudes ohne großen Aufwand liefern kann. Diese Informationen können mitentscheidend dafür sein, wie ein Gebäude "energetisch" saniert werden muß.

Thermographie kann in der Altbau-sanierung vielfältig eingesetzt werden

- Klassifizierung des allgemeinen Zustands der Wärmedämmung
- Lokalisierung von schlecht gedämmten Bauteilen (Wände, Fenster, Dach etc.) sowie Wärmebrücken
- Prüfung auf Schwachstellen in der Dichtigkeit, insbesondere bei Fenstern und Dächern
- Qualitätskontrolle der ausgeführten Arbeiten

### Thermographie in Diekirch, Winter/Frühjahr 2000/2001

Bereits 1999 hat die Stadt Diekirch in Zusammenarbeit mit "Greenpeace Luxemburg" und dem Bonner Spezialisten für Wärmebildtechnik Dr.-Ing. Georg Dittie Gebäude-thermographie für Privathaushalte angeboten. 25 Privatpersonen machten von diesem Angebot, welches zu 50% vom Umweltministerium finanziell unterstützt wurde, Gebrauch. Auch im kommenden Winter/ Frühjahr 2000/2001 möchte die Stadt



**Machen Sie  
den  
Energietest  
für Ihr Haus**

Wieviel Benzin Ihr Auto auf 100 Kilometer verbraucht, wissen Sie bestimmt. Aber wissen Sie auch, wieviel Heizöl oder Gas Sie pro Quadratmeter Ihres Hauses im Jahr verbrauchen ?

Mit Hilfe der folgenden Tabelle können Sie grob abschätzen, ob Ihr Haus vergleichsweise wenig Energie verbraucht, oder ob es eine « Energieschleuder » ist.

Heizöl	.....kWh
(Liter pro Jahr x 10, 1 Liter Heizöl = 10kWh)	
Erdgas	.....kWh
(den Wert entnehmen Sie Ihrer Rechnung)	
Summe	.....kWh
Erzeugen Sie mit der Heizanlage Warmwasser, müssen Sie 1000 kWh pro Person abziehen	.....kWh
Zwischensumme	.....kWh
geteilt durch Wohnfläche in Quadratmetern	.....qm

**Verbrauchskennwert.....kWh/qm**

### Verbrauchskennwert

Was bedeutet dieser Wert ?

**unter 75 kWh** pro Jahr und  
Quadratmeter :  
Sie können mit Ihrem  
Verbrauch zufrieden sein.

**75 bis 150 kWh** pro Jahr und  
Quadratmeter :  
Wahrscheinlich haben Sie bereits  
Energiesparmaßnahmen durch-  
geführt.  
Aber Sie können noch mehr tun.  
Lassen Sie sich beraten !

**über 150 kWh** pro Jahr und  
Quadratmeter :  
Sie sollten Ihren Energie-  
verbrauch erheblich senken !  
Lassen Sie sich unbedingt  
beraten !

Quelle :  
Wieviel Wärme braucht der Mensch ?  
Ministerium für Umwelt und Forsten, Rheinland-Pfalz

# Heizenergie : Die Hälfte ist machbar!

**Bewußte Energienutzung in Gebäuden zahlt sich aus. Für die Umwelt und für Ihr Budget ! Einsparungen von 50-70% sind technisch möglich. Um Energie zu sparen, gibt es mehrere Möglichkeiten, deren Effekte sich ergänzen :**

- Modernisierung Ihrer Heizungsanlage
- Verbesserung der Wärmedämmung Ihres Hauses
- Richtiges Heizen und Lüften
- Einsatz von Sonnenenergie zur Warmwasser- und Stromerzeugung

## Außenwände

Etwa ein Drittel der Wärme entweicht durch die Außenwände. Die Dämmung der Außenwände durch Wärmeverbundsysteme hat sich sehr gut bewährt. Sollte eine Außendämmung nicht möglich sein, ist eine Innendämmung realisierbar. Sie muß fachgerecht ausgeführt werden, um Schwitzwasser- und Schimmelbildung zu vermeiden.

## Dach

Bei nicht ausgebautem Dachgeschoß ist eine Dämmung der obersten Geschoßdecke einfach und wirkungsvoll. Sonst empfiehlt sich eine Dämmung zwischen und unter den Dachsparren. Bei Neueindeckung des Daches ist auch eine Aufsparrendämmung möglich.

Quelle : Wieviel Wärme braucht der Mensch ? Ministerium für Umwelt und Forsten, Rheinland-Pflaz

## Fenster

Fenster mit schlechter Isolierung haben einen hohen Wärmedurchgang und schränken die Behaglichkeit ein. Fenster mit Wärmeschutzglas und Doppeldichtung verringern den Wärmeverlust um bis zu 75% gegenüber Einfachverglasung, um 50% gegenüber Doppelverglasung.

## Lüften

Lüften Sie richtig ? Dauerlüftung bringt keine bessere Luft, aber höhere Heizungskosten. Öffnen Sie die Fenster für kurze Zeit, dann aber ganz. Wiederholen Sie die Stoßlüftung je nach Bedarf über den Tag verteilt.

## Solartechnik

Nutzen Sie die Sonnenenergie zur Erzeugung von Warmwasser. Mit einer richtig dimensionierten Kollektoranlage können Sie mehr als die Hälfte der jährlich benötigten Energie für Warmwasser gewinnen. Entsprechend verringert sich Ihr Öl- oder Gasverbrauch.



## Kellerdecke

Isolierung der Kellerdecke mit Wärmedämmplatten, wenn die Kellerräume unbeheizt sind.

## Heizen

Heizen Sie effizient ? Modernisieren Sie Ihre Heizungsanlage und nutzen Sie die Möglichkeiten intelligenter Heizungsregelungs- und Kontrollsysteme. Einsparungen von 10-30% sind je nach vorhandener Anlage möglich.

## Heizungs- und Warmwasserrohre

Die Dicke der Isolierung muß mindestens dem Durchmesser der zu isolierenden Leitung entsprechen.

**GREENPEACE**

Diekirch Thermographie für private Hausbesitzer anbieten.

Ziel der Thermographie ist es einerseits, private Hausbesitzer hinsichtlich Klimaschutz und Heizenergieverbrauch zu informieren und zu sensibilisieren, zum anderen sollen Hausbesitzer bei der Umsetzung von Energie-sparmaßnahmen individuell beraten werden. Thermographie ist ein schnelles, unkompliziertes und relativ preisgünstiges Meßverfahren zur Detektion von Wärmeverlusten. Die Ergebnisse können in einer anschaulichen Art als Farbbild dargestellt werden. Dem Hausbesitzer kann somit auf einfache und verständliche Art erklärt werden, wo er am besten welche Dämmmaßnahmen durchführen soll. Die Stadt Diekirch wird, wie im vergangenen Jahr, auch diesmal die öffentliche Informationsarbeit in der Gemeinde übernehmen und Ansprechpartner für die Gemeindebewohner sein. Die logistische Organisation der Thermographie bei den einzelnen Haushalten wird von Greenpeace Luxemburg übernommen werden.

Erfahrungen des vergangenen Jahres in den Gemeinden Diekirch, Steinsel und Roeser haben gezeigt, daß viele Hausbesitzer über die Thermographie hinaus noch Fragen in Bezug auf Einsparmöglichkeiten bei der Heizungsanlage, Kosten-Nutzen-Kalkulation von verschiedenen Dämmmaßnahmen, Baustoffberatung, Nutzung von Solarenergie usw. hatten. Aus diesem Grunde ist im Anschluß an die eigentliche Thermographie eine gemeinsame Informationsveranstaltung unter Teilnahme eines Bau- und/oder Energieberaters vorgesehen.

Zur Beurteilung des Thermographie-Projektes ist eine Befragung bei den Hausbesitzern nach einem und nach 2-3 Jahren vorgesehen.

## Kosten und finanzielle Unterstützung der Thermographie

Die Thermographie eines Einfamilienhauses beinhaltet neben den Thermogrammen ( etwa 8-12 Aufnahmen pro Haus) und deren Analyse eine Kurzberatung mit konkreten Verbesserungsvorschlägen für das Gebäude. Die Kosten hierfür betragen 8.000 LUF. Die Hausbesitzer können auch während der Aufnahmen vor Ort bereits beraten werden.

Die Stadt Diekirch wird sich an der Vorfinanzierung der Kosten der Thermographie mit einem Gesamtbetrag von 200.000 LUF beteiligen. Die Stadt Diekirch beantragt im Rahmen des PEEC-Programms ("Programme d'actions d'Economies d'Energie dans les Communes"), Annexe 11 < Préparation

de campagne d'information et de sensibilisation au niveau communal concernant les mesures d'économie d'énergie > die finanzielle Unterstützung durch die Direction de l'Energie des Wirtschaftsministeriums. Nach Bereitstellung dieser Subventionierung werden schließlich die Thermografiekosten eines Familienhauses zur Hälfte (4.000.- LUF) vom Hausbesitzer und jeweils zu 25 % (2.000.- LUF) von der Gemeinde und vom Wirtschaftsministerium getragen.

All diejenigen, die eine Thermographie ihres Hauses machen lassen möchten, können sich mittels beiliegendem Anmeldeformular bei der Gemeinde anmelden. "Greenpeace" wird, zusammen mit einem spezialisierten Büro für Wärmebildtechnik, die Thermographie bei ihnen durchführen.

Die Thermographie wird voraussichtlich im Laufe der Monate Dezember 2000, Januar und Februar 2001 durchgeführt werden. Wir bitten Sie daher, sich spätestens bis zum 10. Oktober 2000 bei uns anzumelden.

Sollten Sie zur Thermographie noch Fragen haben, können Sie sich bei folgenden Adressen informieren:

Bei der Gemeinde Diekirch : John Neven,  
Tel. 80 87 80 - 224 oder  
bei Greenpeace Luxemburg :  
Martina Holbach, Tel. 54 73 72

## Commission des loyers

Fortsetzung von Deiwelselter 2/2000  
(Das Mietgesetz, praktische Anwendung von François Biltgen)

## VI. Was geschieht im Fall des Verkaufs einer Mietwohnung?

Der Verkauf einer Mietwohnung kann verschiedene Konsequenzen für das Mietverhältnis haben, von denen einige den Verkäufer, andere den Käufer betreffen

### 1. Was muß der Verkäufer einer Mietwohnung beachten?

Der Verkäufer muß beachten, ob der Mieter eventuell die neueingeführten Bestimmungen über das Vorkaufsrecht in Anspruch nehmen kann. Diese Möglich-

keit ist jedoch auf Mieter beschränkt, deren Mietvertrag seit mindestens 18 Jahren besteht. Außerdem ist in folgenden Fällen *kein* Vorkaufsrecht gegeben:

- wenn die Wohnung öffentlich versteigert wird;
- wenn die Wohnung unentgeltlich übereignet wird (z.B. durch Schenkung);
- wenn es sich beim Käufer um einen Verwandten bis zum dritten Grad (Eltern, Großeltern, Kinder, Enkel, Geschwister und Schwäger, Onkel und Tante, Neffen) des Verkäufers handelt.

Wenn der Mieter ein Vorkaufsrecht hat, muß der Vermieter ihm, mittels Einschreibebrief, das Verkaufsangebot mitteilen. Der Mieter hat dann einen Monat Bedenkzeit (zwei Monate, wenn er ein Hypothekendarlehen zwecks Ankaufs der Wohnung bei einem Luxemburger Geldinstitut beantragt hat). Während dieser Zeit kann er die Wohnung prioritär zum angebotenen Preis erwerben, er kann auch ein Gegenangebot vorlegen. Wenn er sich allerdings während dieser Zeit nicht äußert, so hat er auf sein Vorverkaufsrecht verzichtet. Wenn eine Gegenofferte des Mieters vorliegt, die der Verkäufer ablehnt, ist die Veräußerung der Wohnung zu diesem oder einem niedrigeren Preis an einen Dritten nicht zulässig.

Da noch viele Einzelfragen offenstehen, soll ein großherzogliches Reglement eine Regelung bringen. Allerdings steht dieses Reglement noch aus. Nur eine Klarstellung: wenn der Vermieter die Wohnung veräußert, ohne das Vorverkaufsrecht des Mieters zu beachten, ist der Verkauf dennoch gültig. Der Mieter hat nur Anrecht auf Schadensersatz.<sup>85</sup>

Interessant ist aber, daß der Schadensersatz nicht automatisch zuerkannt wird, falls der Vermieter das Vorverkaufsrecht mißachtet. So wurde in einem Berufungsverfahren entschieden, daß der Vermieter, obwohl er den Mieter nicht von seinem Verkaufswillen informierte, diesem dennoch keinen Schaden zu ersetzen braucht, falls nicht erwiesen ist, daß dieser auch an einem Kauf interessiert gewesen wäre bzw. sich diesen Kauf auch finanziell hätte leisten können.<sup>86</sup>

## 2.- Was muß der Käufer einer Mietwohnung beachten?

Der Mietvertrag wird nicht durch den Verkauf der Wohnung beeinträchtigt, sondern bleibt vollinhaltlich in Kraft und verpflichtet den neuen Besitzer. Der Käufer muß z.B. das Ende der Dreijahresperiode nach der letzten Mietpreisfestlegung abwarten, bevor er die Miete erhöhen kann. Auch darf er nicht automatisch kündigen.

Eine Kündigung ist aber in folgenden Fällen möglich:

- persönlicher Bedarf des Käufers, seiner Vorfahren, seiner Nachfahren, seiner Schwiegereltern oder Geschwister;
- andere schwerwiegende und legitime Motive.

Es handelt sich also um die üblichen Nichtverlängerungsgründe (cf. B-V-2-a "Die beiden Nichtverlängerungsgründe"). Nur müßten diese Gründe im Fall eines neuen Besitzers zu regelrechten Kündigungsgründen werden. Allerdings läßt die Rechtsprechung auch im Fall eines Wohnungsverkaufs die genannten Gründe nur als Nichtverlängerungsgründe gelten. Außerdem kann der Käufer selbstverständlich auch den Vertrag aufkündigen, wenn der Mieter seine Verpflichtungen nicht erfüllt.

Die Rechtsprechung hält ferner fest, daß der neue Besitzer, sofern er einen Kündigungs- und Nichtverlängerungsgrund hat, diesen nicht unbedingt nach der Unterzeichnung des Kaufvertrags, sondern erst bei Genußantritt ("entrée en jouissance") geltend machen kann.<sup>87</sup> Meistens fallen beide Termine zusammen, aber dies ist nicht immer der Fall.

Wichtig: der Verkauf der Wohnung ist kein Kündigungsgrund.<sup>88</sup> Der Verkäufer kann wohl vor dem Verkauf kündigen, der Mieter ist aber nicht gezwungen, die Wohnung zu verlassen und wird vor Gericht Recht behalten. Eine Kündigung durch den Verkäufer hat als alleinigen Vorteil, daß der Käufer seinerseits keine Kündigung aussprechen muß; er kann sich vielmehr auf die vorige Kündigung berufen.<sup>89</sup> Um seine Rechtsansprüche durchzusetzen, muß er aber, wie gesagt, einen triftigen Grund haben.

Der berufsmäßige Verkäufer einer Wohnung hat also weder das Recht noch die Pflicht, einen Mieter auszuweisen. Von Berufs wegen ist er nur gehalten, alles Mögliche zu machen um den Käufer in seinen Bestrebungen, den Mieter auszuweisen, zu unterstützen.<sup>90</sup>

<sup>85</sup> Appellationshof 23-10-90, Pas. 28,70

<sup>86</sup> Appellationshof 18-5-94 Rôle 15135

<sup>87</sup> Friedensgericht Luxemburg 1-4-88, 1266/88

<sup>88</sup> Bezirksgericht Luxemburg, 10-1-1991, Rôle 41411

<sup>89</sup> Bezirksgericht Luxemburg, 7-7-88, 147/88 B.L.

<sup>90</sup> Appellationshof, 6-7-89, Rôle 10236

Schluß folgt

## Journée de la Commémoration Nationale 2000

La **Journée de la Commémoration Nationale** est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940 - 1945.

Cette année la date officielle a été fixée au dimanche **15 octobre**.

À Diekirch, les cérémonies commémoratives commenceront par un service religieux célébré en l'église décanale à 10.30 heures.

Vers 11.30 heures les membres du Collège des Bourgmestre et Echevins et du Conseil communal de la Ville déposeront une couronne devant le Monument aux Morts entourés de la garde d'honneur de l'armée luxembourgeoise et du corps de la police grand-ducale

Ensuite les membres des différentes associations déposeront des gerbes. La cérémonie sera encadrée par la Philharmonie Municipale.

\*

De "**Nationale Gedenktag**" as dem Undenken un d'Resistenz vum lëtze-

burger Vollék géint den däitschen Okkupant 1940 - 1945 konsakréiert .

Dëst Joer as déi offiziell Feier op e Sonndig, den **15. Oktober** festgeluegt gin.

Zu Dikrich fänken d'Feierlechkeete mat engem Gottesdéngscht an der Dekanatskiirch ëm 10.30 Auer un.

Géint 11.30 Auer leën d'Mëmbere vum Schäffen- a Gemengerot vun der Stad, ëmgi vun der Eieregarde vun der lëtzebuurger Arméi an der Police Grand-Ducale ee Kranz beim "Monument aux Morts" nidder.

Och déi aner Associatiounen leën eng Gerbe nidder.

D'Zeremonie gët enkadréiert vun der d'Philharmonie Municipale.

Den 2. November 2000  
(Allerséilen)  
gin d'Griewer ëm 15.00  
Auer geseent.

## Informations communales

### Einkellerungsprämien

Die Stadtverwaltung Diekirch gewährt auch im Jahre 2000 Einkellerungsprämien an wirtschaftlich schwache Einzelpersonen resp. Haushalte, deren Einkommen im September 2000 die Summe von 38.000.- Franken (Einzelpersonen) resp. 42.500.- Franken an Familien resp. Hausgemeinschaften) nicht überstieg.

Letzterer Betrag erhöht sich um 3.300.- Franken pro Kind, welches der Haushalt zu seinen Lasten hat.

## Informations générales

Die **Anträge** werden entgegenommen im Stadthaus, Zivilstandbüro, Haupteingang (Erdgeschoß) in der Woche vom 16. - 20. Oktober 2000, nachmittags zwischen 14.00 und 17.00 Uhr.

Alle Antragsteller müssen mindestens seit dem 1. Januar 2000 in der Gemeinde Diekirch wohnhaft sein. Der Personalausweis sowie alle Belege über das im Monat September 2000 erhaltene Gesamteinkommen sind vorzulegen.

### Brennholzverkauf

Déi Lett, déi Brennholz brauchen, solle sech am Gemengesekretariat mellen, Tél.: 808780-229.

De Preis fir eng Kouert Eechenholz as 2.200.- Frang a fir eng Kouert Bichenholz 2.400.- Frang

### Aux propriétaires d'immeubles

**Profitez des subventions communales pour la rénovation des façades!**

Soutenez l'Administration communale dans l'effort d'améliorer la qualité de vie à Diekirch.

### Rénovez les façades de vos immeubles en 2000/2001

La Commune vous aide dans cette action par une **subvention de 20%** du coût relatif aux travaux effectués et spécifiés au règlement communal. c.à d. la Commune participe par un montant minimum de 100.- francs jusqu'à un maximum de 150.- francs par m2 de façade rénovée.

**Adressez-vous au Service Technique (Tél. 808780-230)** pour tout renseignement.

\*\*\*

## Subventions communales

aux particuliers dans les domaines énergies alternatives et utilisation des eaux de pluie

\* pour l'utilisation des eaux de pluie à des fins ménagers

**25% de la subvention étatique** avec un maximum de 7.500.- frs

\* pour l'utilisation de l'énergie solaire

**25% de la subvention étatique** avec un maximum de 15.000.- frs

## Kermesses

**D'Septemberkiirmes** as vum 24. September. bis den 01. Oktober 2000

La **kermesse de septembre** se tiendra du 24 septembre au 01 octobre 2000

## Marchés

**De Maart gët all Mount** vun 8.00 - 12.00 Auer op der Kluuster (place Guillaume) bei der Dekanatskiirch ofgehalen.

d'Datume sinn esou:

Dënsdes, den 19. September  
Dënsdes, den 17. Oktober  
Dënsdes, den 21. November  
Dënsdes, den 19. Dezember

## Informations générales

### Musée National d'Histoire Militaire

"Al Brauerei"  
Entrée Bamertal  
Tél.: 809808

Vum 01. Abrëll bis den 01. November  
as de Musée  
all Dag op vun 10.00 - 18.00 Auer.

Vum 02. November bis 31. März  
as de Musée all Dag op op vun  
14.00 - 18.00 Auer.

\*

Le musée est ouvert du 1er avril au 1er novembre tous les jours de 10.00 à 18.00 heures.

Du 02 novembre au 31 mars le musée est ouvert tous les jours de 14.00 à 18.00 heures.

### Musée des Mosaïques Romaines

De Musée as all Dag op  
bis den 31. Oktober,  
mat Ausnam vun Donnesdes  
vun 10.00 - 12.00  
a vun 14.00 - 18.00 Auer

\*

Le musée est ouvert  
tous les jours jusqu'au 31 octobre  
à l'exception du jeudi  
de 10.00 - 12.00  
et de 14.00 à 18.00 heures

### Vieille Église Saint Laurent

Déi "Al Kiirch" as op bis  
den 31. Oktober

vun 10.00 - 12.00  
a vun 14.00 - 18.00 Auer

Si as zou: Méindes

\*\*\*

### Avis de recherche!

Le Lycée Technique Hôtelier Alexis Heck (LTHAH) accueillera à partir de septembre prochain 10 élèves de Chine pour une formation de technicien en tourisme. Ces élèves, âgés de 17 à 26 ans, sont tous détenteurs d'un diplôme de fin d'études secondaires chinois, parlent anglais et allemand et suivront pendant la première année des cours intensifs en français.

Nous recherchons des familles qui seraient intéressées à héberger une fille ou un garçon chinois pendant une année. Les modalités de financement seront à discuter avec le LTHAH.

Pour toute information contacter  
le secrétariat:  
Tél.: 80 87 91 - 402  
Fax: 80 25 08  
e-mail: louis.robert@ci.educ.lu



# En ville - sans ma voiture In die Stadt - ohne mein Auto

Vendredi **22.09.2000**  
Freitag

## DIEKIRCH

- Journée sans voiture
- Autofreier Tag

• Chaque année en date du 22 septembre de nombreuses communes européennes participent à la "Journée européenne sans voiture".  
La ville de Diekirch vous invite à vous déplacer en ville sans votre voiture.

• Jedes Jahr, am 22. September nehmen zahlreiche Gemeinden aus ganz Europa am "Autofreien Tag" teil.  
Die Gemeinde Diekirch lädt Sie ein sich an diesem Tag ohne Privatauto fortzubewegen.

LEZARTS



Ville de Diekirch

# Zesammen...

Sa 30. September 2000

ëm 14.00 Auer zu Dikrich an der  
aler Hotelschoul

17.00 Auer  
Diskussioun / Table Ronde  
mat dénger Buurgermeeschtesch

18.30 Auer:  
GRATIS lessen an Drénken

## Jugend Forum



...Maache mer méi!



## Maach mats

well och du kanns eppes änneren  
oder verbesseren

Fëll dësen Volet aus, a schéck en zréck  
un folgend Adress:

Administration de la Ville de Diekirch  
Envoi réponse  
27 avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch

JO, ECH MAACHE MAT  
NUMM.....  
VIRNUMM.....  
ADRESS.....

JO, ECH IESSEN OCH MAT  
 Nee, ech maache nët mat

Fir weider Renseignementer:  
Dikricher Jugendhaus Tél.: 80 37 64

concept by: é&p T: 80 49 29

sous le patronage de:



Commune de Diekirch



Centre National de la Jeunesse



Dikricher Jugendhaus

Fir weider Renseignementer:  
Dikricher Jugendhaus  
Tél.: 80 37 64



## Informations générales

### Redaktiounsschluss

fir de nächsten  
Deiwelsester 4/2000

\*

De Redaktiounsschluss fir di  
nächst Nummer as op  
den 15. November 2000  
festgeluegt gin.

\*

Mir bieden all intresséiert Lett a  
Veräiner hir Messagen an  
Informatiounen bis zu dësem Datum  
beim Sekretär Lucien HENCKES  
eranzereechen.

Tél/Fax 808780-232

Villmols Merci am viraus

### Impressum

*Bulletin communal "Den Deiwelsester"*  
(Parution trimestrielle: mars, juin,  
septembre et décembre)

\*

*Secrétariat*  
adresse: Lucien Henckes,  
Administration communale, b. p. 145,  
L-9202 Diekirch  
tél.: 80 87 80 - 232  
téléfax: 80 87 80 - 232

\*

*Résumé des délibérations du conseil  
communal:* René Liltz, rédacteur à  
l'Administration communale

*Photos:* Lucien Henckes/Photothèque  
de la Ville

*Imprimerie:* Imprimerie du Nord, Diekirch  
(impression sur papier recyclé)

\*

*Diffusion:* La diffusion du bulletin  
communal se fait par voie postale



d'Grussgaass géint 1920